

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

XX ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ  
ЛО ИВ АН СССР  
(доклады и сообщения)  
1985  
Часть I

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1986

шесть исследуемых нами списках и выявление их первоначальной формы. Завершение этой работы позволит выяснить филиацию сохранившихся копий "Нузхат ал-муштак" на основании содержащихся в ней сведений о Балканах.

---

1. Мы не имеем фотокопии стамбульской карты к IV 4, поэтому в число II4 не входят города, которые находятся на ней.
2. О дорогах на Балканах по тексту и картам ал-Идриси: W.Tomaschek. Zur Kunde der Hämus-Halbinsel. II. Die Handelswege im 12. Jahrhundert nach den Erkundigungen des Arabers Idrisi. - Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Classe der kais. Akademie der Wissenschaften. Wien, Bd. 113, 1887, с. 285-373; K.Müller. *Mappae arabicae. Arabische Welt-und Länderkarten*, Bd. II, Stuttgart, 1927, с. 126-132.
3. Б.Недков. България и съседните ѝ земи през XII в. според "Географията" на Идриси, София, 1960, с. 40-43; Al-Idrisi. *Opus geographicum*, fasc. VII, Neapoli-Romae, 1977, с. 794-795.
4. Информация относится к городам, расположенным на дороге Белград - Ниш - София - Пловдив - Эдирне - Константинополь. О ней см.: К.Иречек. Военният път от Белград за Цариград през средните векове. - Българска исторична библиотека, год IV, 1932, т. IV, с. 54-84; K.Jireček. *Die Heerstrasse von Belgrad nach Konstantinopel und die Balkanpässe*. Prag, 1877 (reprinted, Amsterdam, 1968).
5. В.Топкова-Займова. Към вопроса за военните пътища през Първото българско царство. - Исторически преглед, 1958, № I, с. 73.
6. В данном случае точка зрения Т.Левицкого о первостепенности сведений о расстояниях при идентификации населенных пунктов нам кажется неприемлемой. См.: T.Lewicki. *Polska i kraje sąsiednie w Świetle "Księgi Rogera" geografа arabskiego z XII w. al-Idrisiego*, Część I, Kraków-Warszawa, 1945, с. 121, прим. 2.
7. Б.Недков. Указ. соч., с. 34-35; Al-Idrisi, *Opus*, с. 791.

К.Б.Кешинг

#### ТЕРМИНЫ РОДСТВА ТАНГУТОВ

Тангутская система родства никогда не была предметом специального исследования и на настоящий момент нет даже расшифрованного списка тангутских терминов родства. Пытаясь восполнить этот пробел, мы однако смогли составить лишь неполный их список и определить некоторые структурообразующие принципы системы родства

в целом. Реконструкция всей системы - дело ближайшего будущего. Е.И.Кычановым исследуется тангутский свод законов, в одной из глав которого дается регламентация ношения траура по определенным категориям родственников.<sup>1</sup> Анализ этой главы даст новый дополнительный материал для реконструкции тангутской системы родства.

Изложим результаты нашей работы.

На современном уровне развития тангутоведения система родства может быть реконструирована с помощью письменных памятников двух типов: 1) лексикографических сочинений, 2) текстов на тангутском языке - в основном это переводы китайских светских сочинений.<sup>2</sup>

В качестве отправного пункта исследования нами использован китайско-тангутский список терминов родства из словаря "Жемчужина на ладони".<sup>3</sup> Китайская часть этого списка включает восемнадцать терминов для кровных родственников трех поколений (первого восходящего, нулевого или поколения Эго и первого нисходящего), а также термин "жена". Термины расположены в списке по принципу старшинства в пределах поколения, т.е. по принципу, релевантному для китайской системы родства. Тангутские соответствия китайским терминам проверялись нами на всех контекстах их употребления в различных сочинениях, что позволило определить тангутские термины для трех поколений кровных родственников.

Приводим термины для обозначения кровных родственников первого восходящего поколения: 父 via<sup>1</sup> - отец (Рм<sup>4</sup>), 母 ma<sup>1</sup> - мать (Рж), 兄 вией<sup>2</sup> - брат отца (ДмРРм), 弟 'из<sup>1</sup> - брат матери (ДмРРж), 庶 ний<sup>1</sup> - сестра отца (ДжРРм), 妹 ла<sup>2</sup> - сестра матери (ДжРРж).

В первом восходящем поколении тангуты различали родственников по отцу и по матери, а также родственников по прямой и коллатеральным линиям. Таким образом, в первом восходящем поколении имелись три термина для обозначения мужских кровных родственников: отец, брат отца и брат матери, что совпадает с типом системы родства, названным М.В.Крыковым "арабским".<sup>5</sup>

Что касается относительного возраста родственников первого восходящего поколения, то, по-видимому, этот признак не был релевантен для тангутской системы в отличие от функционирующей в то же время китайской (ср. термины 伯 бо и 叔 шу соответственно для ↑ ДмРРм и ↓ ДмРРм).

Приводим термины для обозначения кровных родственников поколения Эго (нулевого поколения): 兄 лио<sup>2</sup> - брат (ДмРЭм), 妹 因<sup>6</sup> - сестра (ДжРЭм), 弟 му<sup>1</sup> - брат (ДмРЭж), 妹 кай<sup>1</sup> - сестра

(ДжРЭж) и дочь сестры матери (ДжРРж),  $\overline{\text{ж}} \square^6$  - сын брата отца (ДмДмРРмЭм),  $\overline{\text{ж}} \text{жвей}^2$  - сын сестры отца (ДмДжРРм) и сын брата матери (ДмДмРРж). Для поколения Эго не встретились в текстах термины для обозначения ДмДжРРж, ДжДмРРм, ДжДжРРм и ДжДмРРж.

Отличительным признаком терминов родства поколения Эго является релевантность пола говорящего и альтера (т.е. того, кого называют). Нами определены четыре термина для мужских кровных родственников поколения Эго: брат (Эм), брат (Эж), параллельный кузен и кросскузен. Таким образом, у тангутов для кросскузенов существовал один термин. Пока можно сказать, что это не английский, гавайский или ирокезский типы поколения Эго, так как в этих типах систем родства количество терминов для мужских кровных родственников не превышает двух.<sup>7</sup> Следует также отметить, что для ДжРЭж и ДжДжРРж используется один термин.

Приводим термины для обозначения кровных родственников первого нисходящего поколения:  $\overline{\text{ж}} \text{жи}^2$  - сын (Дм),  $\overline{\text{ж}} \text{мбие}^1$  - дочь (Дж),  $\overline{\text{ж}} \square^6$  - сын брата (ДмДмРЭм),  $\overline{\text{ж}} \text{жвей}^2$  - сыновья и дочери брата (Дм/ДжДжРЭж) и сыновья и дочери сестры (Дм/ДжДжРЭм).

Кроссплемянники имеют один термин, причем он совпадает с термином для кросскузенов. В текстах не встретились термины для обозначения ДжДмР и Дм/ДжДжР.

По-видимому, тангутской системе родства типологически близка система родства лоло.<sup>8</sup> Это и понятно: в тангутоведении принята точка зрения Б.Лауфера,<sup>9</sup> согласно которой тангутский язык принадлежит к лоло-бирманским языкам и, соответственно, народы, говорящие на этих языках, имеют общее происхождение. Для системы родства лоло характерно следующее: 1) различие между терминами, называющими представителей разных поколений, 2) различие прямых и коллатеральных родственников, 3) релевантность относительного старшинства в пределах поколения, 4) релевантность пола родственника, 5) релевантность пола говорящего, 6) релевантность пола родственника, являющегося связующим звеном, 7) различие родственников по крови и по браку.

Как и у тангутов, у лоло пол говорящего релевантен только для поколения Эго. Но в отличие от тангутов у лоло мужчина употребляет два термина - один для старшего брата, другой - для младшего брата, тогда как для сестер мужчина использует только один термин независимо от их возраста. То же самое, если Эго - женщина: разными терминами она называет старших и младших сестер и одним термином - всех своих братьев.

Возможно, что в частично реконструированной нами системе род-

ства тангутов зафиксирован переходный период, когда фактор относительного старшинства становился релевантным и слова 父<sup>2</sup> и 兄<sup>2</sup> приобретали значение соответственно "старший брат" и "младший брат". Для сестер же еще не было двух терминов, указывающих на их возраст в пределах поколения.

В настоящее время общепризнанна зависимость структурообразующих принципов системы родства от жизни общества, поскольку "терминология родства является отражением определенных социальных институтов и поэтому может служить источником для изучения социальной структуры общества".<sup>10</sup> Введение в научный оборот системы родства тангутов должно дать новые ценные материалы для реконструкции социальной жизни тангутского государства.<sup>11</sup>

1. Китайскую систему степеней родства называют степенями траура, так как для родственников определенной категории устанавливался один и тот же срок ношения траура.
2. Имеются в виду тангутские тексты, лежащие в основе нашего исследования "Тангутский язык. Морфология". М., 1985.
3. Словарь "Жемчужина на ладони" хранится в ЛО ИВ АН СССР, инв. № 214, 215, 216, 217, 218, 685, 4777.
4. Здесь и далее значения терминов родства записываются с помощью кода Ю.И.Левина, принятого в советской этнографической науке (см. Д.И.Левин. Об описании системы родства. - СЭ, 1970, № 4). Условные обозначения кода: Р - родитель, Д - дитя, С - супруг, ↑ - старший, ↓ - младший, Э - Эго, м, ж - детерминативы пола.
5. М.В.Крюков. Система родства китайцев. М., 1972, с. 40. Следует отметить, что в своем исследовании мы исходили из типологической классификации систем родства, предложенной М.В.Крюковым.
6. Нами используются следующие условные обозначения для двух иероглифов, чтение которых не установлено: □ для 系 - ДмДмРРм Эм и ДмДмР и ☒ для 姪 - ДжРЭм.
7. М.В.Крюков. Система родства китайцев, с. 40.
8. J.H.Lin. Kinship System of Lolo. - Harvard Journal of Asiatic Studies, vol. IX, Number 2, pp. 81-100. Fu Mao-chi. The Lolo Kinship Terms as affected by the Sex of the Speaker. - Asia Major, New Series, vol. 2, part 1, p. 68.
9. B.Laufer. The Si-hia Language. A Study in Indo-Chinese Philology. - T'oung Pao, 1916, vol. 17, pp. 1-126.
10. М.В.Крюков. Система родства китайцев, с. 3.
11. Автор выражает искреннюю благодарность научному сотруднику ЛО ИВ АН СССР к.и.н. В.И.Гохману за консультации по типологии систем родства.